



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLS I-R 2° anno

Corso: Mediazione linguistica 2° anno

Docente: Irina Egorova

Obiettivi formativi:

L'obiettivo del corso, che ha carattere prevalentemente pratico, è quello di esercitare l'abilità alla traduzione di testi scritti. Agli studenti sarà proposto di effettuare traduzioni di frasi/testi relativi sia ad argomenti grammaticali quali l'uso dei casi, gli aspetti del verbo, i verbi di moto, sia ad argomenti di attualità/audiovisivo e spettacolo quali temi di economia, aspetti del diritto societario, eventi, festival e rassegne cinematografiche, piattaforme di streaming.

E' richiesta la partecipazione costante alle lezioni e alle esercitazioni.

Metodologia formativa:

Durante le lezioni verranno tradotti dei testi elementari insieme all'insegnante e verranno spiegate le varianti di traduzione e gli errori possibili nel processo traduttivo, in modo che ciascuno studente possa esercitarsi a produrre una traduzione qualitativamente accettabile.

Gli studenti potranno utilizzare software come Google Translate, DeepL o ChatGPT per traduzioni preliminari, da rivedere e migliorare manualmente.

Gli studenti potranno confrontare traduzioni automatiche con quelle manuali per identificare errori comuni dell'AI e comprendere meglio le complessità linguistiche.

Materiale Didattico di Supporto:

Materiali proposti dall'insegnante per le esercitazioni.

Appunti delle lezioni.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Alcuni esercizi saranno eseguiti in classe e altri saranno assegnati dall'insegnante per l'esercitazione individuale a casa.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

L'esame scritto consiste in una traduzione dall'italiano al russo. I testi da tradurre saranno simili a quelli proposti durante il corso.